

music  
delight  
樂趣



薑家樂

3.7.2021

星期六 SAT 4PM, 8PM

葵青劇院

AUDITORIUM, 演藝廳  
KWAI TSING THEATRE



Click for Arts 藝在「指」尺



康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural  
Services Department



### 各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作。

### Dear Patrons,

To avoid undue disturbance to the artists and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorised photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

謝謝蒞臨欣賞「『樂趣』系列：薑家樂」。若你對這場演出或康樂及文化事務署的文化節目有任何意見，請填寫電子表格 <https://bit.ly/3gXqVda>。你亦可將意見電郵至 [cp2@lcsd.gov.hk](mailto:cp2@lcsd.gov.hk)，或傳真至 2721 2019。



Thanks for attending "Music Delight" Series: *Gingers' Tonic*. Please fill the e-form at <https://bit.ly/3gXqVda> to give us your views on this performance or on the Leisure and Cultural Services Department cultural programmes in general. You are also welcome to write to us by email at [cp2@lcsd.gov.hk](mailto:cp2@lcsd.gov.hk), or by fax at 2721 2019.

有關申請康樂及文化事務署主辦或贊助節目的資料，請瀏覽此網頁：  
[www.lcsd.gov.hk/tc/artist](http://www.lcsd.gov.hk/tc/artist)

Please visit the following website for information related to application for programme presentation/sponsorship by the Leisure and Cultural Services Department: [www.lcsd.gov.hk/en/artist](http://www.lcsd.gov.hk/en/artist)

本節目及場刊所載的內容及資料不反映康樂及文化事務署的意見。

The programme as well as the content and information contained in this house programme do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

得閒上網 Click一Click 藝文康體樣樣識  
One click to treasures – Culture & Leisure



追蹤康文 +++ Follow LCSD Plusss on:



[www.facebook.com/LCSDPlusss](https://www.facebook.com/LCSDPlusss)



[www.instagram.com/lcsdpluss/](https://www.instagram.com/lcsdpluss/)

活力仔  
Enggie  
Pup



思文喵  
Arttti  
Kitty

# GINGERS' Tonic

薑家樂

音樂在主音(Tonic)分解，把不和諧音程化作諧和樂音，就像在夏日呷一口凍薑啤，沁人心脾。在這個樂聚，傳統口味先行：耳熟能詳的古典、爵士和經典流行樂旋律，均被現代手法賦予新的可能性。表演分為兩部分：張貝芝將會帶領她的組合，把招牌古典音樂大師作品改編為各式爵士樂風；Smash三重奏則會為觀眾帶來最富動感的旋律。

「本地薑」指一眾土生土長的香港音樂人，他們會合力打造一番生氣蓬勃、生態均衡的本地音樂景象。

Music resolves at its tonic. The chord resolution is beautifully harmonic and beyond satisfying, almost like downing a chilled drink in the summertime. Starting from the conventional, *Gingers' Tonic* will modernise familiar tunes of classical, jazz and signature pops to new possibilities. In two sections, Joyce Cheung will lead her ensemble to re-arrange signature classical masterpieces to styles of jazz music, and the Smash Trio will bring the most dynamic tunes to our audiences.

Metaphorically "Ginger" represents our city's homegrown musicians, who will collaborate in the performance, portraying a vibrant and balanced music scene of our city.

# 節目 Programme

幻想即興曲作品六十六 Fantaisie Impromptu Op. 66

蕭邦 / 張貝芝編曲 Chopin/ arr. Joyce Cheung

沃夫岡的交響曲 Sinfonia de Wolfgang

莫扎特 / 張貝芝編曲 Mozart/ arr. Joyce Cheung

搖籃曲作品四十九之第四首 Lullaby Op. 49, No. 4

布拉姆斯 / 張貝芝編曲 Brahms/ arr. Joyce Cheung

月光曲 Clair de Lune

德布西 / 張貝芝編曲 Debussy/ arr. Joyce Cheung

第九交響曲「新世界」，第二樂章 Symphony No. 9, "From the New World", 2<sup>nd</sup> movement

德伏扎克 / 張貝芝編曲 Dvořák / arr. Joyce Cheung

~ 中場休息 15 分鐘 Intermission of 15 minutes ~

電影名曲雜錦 Movie Classics Medley

羅健邦編曲 arr. Pong Law

事難忘 Mindful of Things

張貝芝 Joyce Cheung

昨日 Yesterday

披頭四 / 何卓彥編曲 the Beatles/ arr. Cy Leo

壞人 Bad Guy

比莉·艾利殊 / 朱肇階編曲 Billie Eilish/ arr. Daniel Chu

永恆之舞 The Dance of Eternity

夢劇場樂團 / 袁敏聰編曲 Dream Theatre/ arr. Kelvin Yuen

六月飛霜 Snowing in June

Kool G / 何卓彥編曲 Kool G/ arr. Cy Leo

米高積遜歌曲雜錦 Michael Jackson Medley

羅健邦編曲 arr. Pong Law

霓虹東方 Neon Oriental

羅健邦 Pong Law

節目長約1小時40分鐘，包括中場休息15分鐘。  
The performance will run for about 1 hour and 40 minutes,  
including a 15-minute intermisssion.





## 張貝芝 (鍵盤)

張貝芝於2017年在伯克萊音樂學院完成演奏碩士學位，及考獲該學院的獎學金，進修電影配樂及流行音樂創作和製作。張氏曾獲邀與專業音樂人包括伍卓賢、黃樂其等為音樂會編曲，將大眾耳熟能詳的歌曲改頭換面，達致古典音樂、流行音樂與爵士樂互動，實現「中西合璧」。她認為爵士樂可以有相當多元化的演繹。張氏在海外留學回港後，便致力將不同文化和風格注入香港樂壇，尤其是爵士樂風格。她計劃以演出、編曲和作曲發展其音樂生涯。

## Joyce Cheung (Keyboard)

Joyce Cheung received her Masters Degree from Berklee College of Music in Contemporary Performance and received scholarship for furthering her study in Film Scoring and Contemporary Writing and Production. A composer and arranger, she has worked on a variety of projects including collaboration with Ng Cheuk-yin and Ricky Wong on crossover of East and West, between classical music, pop music and jazz. She perceives that there are different facets of jazz music. After returning to Hong Kong, she aimed to bring various cultures and styles to the music scene, especially jazz music. She is planning to continue her career as a performer, arranger and composer.



## 黃家正 (鋼琴)

黃家正 7 歲起習琴，他的音樂歷程曾在得獎紀錄片《音樂人生》中記錄下來，長大後曾負笈美國印第安納大學雅各斯音樂學院深造。在多年的習樂生涯中，他曾師從埃米爾·拿奧莫夫、羅乃新及郭嘉特習鋼琴，並曾隨楊寶智、馬忠為及何紅英習小提琴。他又曾參與多個知名國際藝術節，包括韋比爾音樂學院音樂節及德州鋼琴音樂節等。比賽方面，黃氏於 2014 年曾入圍吉娜·巴考爾國際鋼琴比賽準決賽及於首爾年輕音樂家遴選中勝出，兩次演出皆廣受好評。2019 年 4 月，他於巴塞隆拿第六十五屆瑪莉亞·卡納爾斯國際鋼琴比賽中奪得季軍。

黃氏為 Music Lab 創辦人及藝術總監，自 2013 年至今，與團隊策劃過多場音樂會。Music Lab 是一個協作平台，為本地音樂家提供宣傳渠道。在 2016 至 18 年間，黃氏與團隊每年舉辦「Music Lab 本地薑音樂節」，透過製作高質素音樂會，頌揚本地音樂人才。

## Ka-jeng Wong (Piano)

Ka-jeng Wong started playing the piano at the age of seven. His musical journey was featured in the award-winning documentary *KJ Music and Life*. He later attended the Jacob's School of Music at Indiana University. His teachers include Emile Naoumoff, Nancy Loo and Gabriel Kwok (piano), and Yang Baozhi, Michael Ma and Ho Hung-ying (violin). Wong participated in prestigious international festivals including the Verbier Music Academy and PianoTexas. His performance at Gina Bachauer International Piano Competition, where he was a semi-finalist and selected as the winner of the Young Concert Artist Audition in Seoul in 2014, received critical acclaim. He was awarded Third Prize at the 65th Maria Canals International Piano Competition at Barcelona in April 2019.

Wong is the founder and artistic director of Music Lab. Since 2013, he and his team curated numerous concerts through Music Lab, a collaborative platform which values and promotes local artists who strive for artistic excellence. During 2016-18, "Music Lab Festival" has been organised annually to celebrate local talents by producing top quality concerts.

## 何卓彥 (口琴)

何卓彥是半音階口琴名家及唱作人，自2006年起累計獲得17個國際冠軍殊榮。何氏自6歲起隨李尚澄習古典口琴，其後師從日本大師和谷泰扶、挪威大師西格蒙德·格羅芬及意大利大師威利·博格。2013年10月，他於德國世界口琴節中首次公演，並從芸芸參賽者中脫穎而出，奪得被譽為「半音階口琴演奏家最高殊榮」的半音階獨奏指定曲目組別冠軍。

何氏19歲時已獲邀於多個國際口琴節中擔任評判。他的演奏風格，靈活超凡，遊走於古典、爵士、R&B以至搖滾。多年來，他一直在本地和國際舞台上大展才華。他曾獲邀參演香港兩大著名國際藝術節—2010年的香港藝術節及2015年的Clockenflap音樂及藝術節。與此同時，他經常在亞洲、歐洲及北美洲多個國家巡迴演出，並憑精湛技藝及獨特演繹獲得高度讚譽。他現為口琴品牌Kepler的國際代言人。

## Cy Leo (Harmonica)

Cy Leo (Ho Cheuk-yin) is a chromatic harmonica virtuosic player and singer-song writer. Under the tuition of Lee Sheung-ching, Ho has gained exposure to classical harmonica training since six. He then went on the study with Watani Yasuo from Japan, Sigmund Groven from Norway and Willi Burger from Italy respectively. He has accumulated 17 international championships since 2006. In 2013, Ho made his debut in the World Harmonica Festival, and excelled among all contestants by seizing the championship in the Test Piece Chromatic Harmonica Solo category, which is renowned as the highest honour for a chromatic harmonica player.

Only at the age of 19, Ho has already been invited to be the adjudicator in various international harmonica festivals. His performance reveals extraordinary flexibility, ranging from classical, jazz, R&B, to rock music. He was invited to perform in the two most renowned international festivals in Hong Kong, the Hong Kong Art Festival 2010 and on the main stage of Clockenflap 2015. Meanwhile, he is often performing in numerous countries within Asia, Europe and North America, receiving high acclaim on his virtuosic technique and unique musical interpretation. He is currently the international endorser of Kepler.





## 孫穎麟 (色士風)

孫穎麟七歲開始接受音樂訓練，自1997年起於英國衛甘遜藝術中學隨喬治·高威習色士風及單簧管，2001年憑全額獎學金赴倫敦喬凱音樂及戲劇學院攻讀學士學位，成為該校首位華籍的色士風及單簧管學生，在學期間主要師從世界著名色士風演奏家約翰·哈爾及基斯安·福梭。2006年，他憑原校獎學金完成碩士學位，並於畢業演奏會中取得最高分數。

在最近的多個樂季中，孫氏在亞洲及歐洲參與了超過100場獨奏會及樂團音樂會的演出。多年來，他以獨奏的身份與多個樂團合作演出，包括澳門中樂團、香港小交響樂團、香港節慶管弦樂團、香港青年管樂演奏家樂團、泛亞交響樂團等。孫氏是法國 Buffet Crampon Group 和 Vandoren Paris 的品牌藝術家。現時於澳門演藝學院、香港演藝學院及香港浸會大學擔任講師及指導。

## Timothy Sun (Saxophone)

Timothy Sun began his music studies at the age of seven. He studied the saxophone and clarinet with George Galway at the Ellen Wilkinson High School of Art in England since 1997. In 2001, he became the first Chinese saxophone and clarinet student of the Guildhall School of Music and Drama under a full scholarship for his Bachelor's degree, where his principal teachers were the world-renowned saxophonists John Harle and Christian Forshaw. He completed his Master's degree under a school scholarship and received the highest score in final recital.

In recent seasons, Sun has appeared in more than 100 recitals and orchestral concerts in Asia and Europe. He performed as a soloist with the Macao Chinese Orchestra, Hong Kong Sinfonietta, Hong Kong Festival Orchestra, Hong Kong Young Musicians Wind Orchestra, Hong Kong Wind Symphony, Pan Asia Symphony Orchestra, and more. Sun is one of the artists of the Buffet Crampon Group and Vandoren Paris. He is currently a saxophone lecturer coach at the Macau Conservatory, The Hong Kong Academy for Performing Arts and the Hong Kong Baptist University.





## 演出人員 Performers

### 張貝芝樂隊 Joyce Cheung Ensemble



張貝芝 Joyce Cheung (鍵盤 Keyboard)

羅莎莉 Sally Law (小提琴 Violin)

區駿熙 Samuel Au (小提琴 Violin)

鄭皓欣 Tiffany Cheng (中提琴 Viola)

陳駿軒 Bernard Chan (大提琴 Cello)

Floro Sernade, Jr. (長笛 Flute)

蕭顯銓 Siu Hin-chuen (色士風 Saxophone)

林韋行 Oscar Lam (小號 Trumpet)

唐正科 Ivan Tong (長號 Trombone)

蒲志輝 Sam Po (結他 Guitar)

朱殷政 Victor Chu (結他 Guitar)

曾浩威 Jackiz Tsang (低音結他 Bass)

樊麗華 Anna Fan (敲擊樂 Percussion)

李駿鈞 Dean Li (鼓 Drums)



### Smash 三重奏及樂隊 Smash Trio & backline band



黃家正 Ka-jeng Wong (鋼琴 Piano)

何卓彥 Cy Leo (口琴 Harmonica)

孫穎麟 Timothy Sun (色士風 Saxophone)

朱殷政 Victor Chu (結他 Guitar)

曾浩威 Jackiz Tsang (低音結他 Bass)

郭兆恒 Blue Kwok (鼓 Drums)



**聯合策劃**  
**Co-curators**

張貝芝 Joyce Cheung

何卓彥 Cy Leo

黃家正 Ka-jeng Wong

**項目經理**  
**Project Manager**

陸愷堯 Flavian Luk

**舞台監督**  
**Stage Manager**

陳家彤 Doris Chen

**現場混音**  
**Mixing Engineer**

林俊文 Jonathan Lam

**舞台音響及樂器租用**  
**Audio System and Musical Instrument Provider**

雅樂音樂製作有限公司 Arrow Production Limited

**燈光設計** **Light Designer**

羅文姬 Maggie Law

**攝影** **Photography**

胡兆軒 Isaac Woo

**造型設計** **Styling**

黃梓欣 Jennie Wong

**服裝** **Wardrobe**

Mijosu

Bettie Bespoke

Bettie Haute Couture

**口罩設計** **Mask Design**

李喆@白墨盒 Geoff-Erik Li @ White Ink Box